

Валерия Каверина\*

 <https://orcid.org/0000-0003-2788-7804>

## СТАНОВЛЕНИЕ НОРМ ДИСТРИБУЦИИ БУКВ *И* И *Ы* ПОСЛЕ *Ц* В РУССКОМ ПИСЬМЕ

### FORMATION OF THE NORMS FOR THE DISTRIBUTION OF THE LETTERS *И* AND *Ы* AFTER *С* IN RUSSIAN WRITING

**Ключевые слова:** история русского письма, орфография заимствований, гласные после *ц*

**Keywords:** history of Russian writing, spelling of borrowings, vowels after *ц*

#### Аннотация

В статье на материале вестей-курантов XVII в., «Ведомостей» эпохи Петра I, «Санктпетербургских ведомостей» и «Московских ведомостей» XVIII–XIX вв. прослеживается становление узальной нормы употребления *и/ы* после *ц*. Вести-куранты и «Ведомости» демонстрируют стабильное написание *ы* после *ц* в исконно русских морфемах вопреки книжной традиции и рекомендациям церковнославянских грамматик. Вместе с тем заимствования демонстрируют стойкую тенденцию к употреблению *и/і* в указанной позиции. Особенно активно эта тенденция проявляется в отношении иноязычных слов на *-ція*, которые начиная с середины 1710-х гг. пишутся только через *і*, что, возможно, объясняется особенностями произношения того времени. Уже в 20-е гг. XVIII столетия устанавливается узус, в соответствии с которым после *ц* пишется *ы*, кроме иноязычий, где всегда находим *и/і*. Исключение составляет небольшая группа заимствований через польское посредство (*цымбала*, *цынга*, *цырюльник*, *цыфра*), где позднее Академическим словарем и орфографическими трудами Я.К. Грога было кодифицировано написание *цы*, хотя и не всегда последовательно (*цыфирь* – *цифра*).

#### Abstract

The article traces the formation of the Russian spelling norm for the use of *и/ы* after *ц*, illustrated from 17<sup>th</sup>-century news-digests, “Vedomosti” of the era of Peter I, “The St. Petersburg Vedomosti” and “The Moscow Vedomosti” of the 18<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> centuries. Vesti-chimes and “Vedomosti” demonstrate

---

\* Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, кафедра русского языка, филологический факультет, 119991, Российская Федерация, г. Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, каб. 962; e-mail: kaverinal@yandex.ru

a stable spelling of *ы* after *ц* in Russian native morphemes, contrary to the book tradition and the recommendations of Church Slavonic grammars. At the same time, borrowings show a stable tendency to use *и/і* in this position. Particularly frequent are foreign words in *-ція*, which, from the mid-1710s, are written only with *і*, which may be explained by the peculiarities of the pronunciation of that time. Already in the 1720's, the usage was established according to which *ы* is written after *ц*, except in the case of borrowings, where we always find *и/і*. This small group included loan words of Polish origin (*цымбала, цынга, цырюльник, цыфра*), whose spelling was later transformed and codified into *цы* following the Academic Dictionary and Grot's works on orthography, though not always consistently (*цыфирь – цифра*).

Как известно, в древнерусском языке звук [с'] был мягким, и нормативными являлись только написания после *ц* букв, обозначающих гласные переднего ряда, такие, как *отць, коньци, роуць*. Впоследствии происходит отвердение звука [с], которое начинает проявляться на письме. В памятниках деловой письменности XVII в. различных регионов отвердение [с] отражается в написании *цы* значительно более последовательно, чем в сочетаниях с шипящими.

Вести-куранты XVII столетия, предшественники газет в России, писанные деловой скорописью, также содержат много случаев употребления *цы*. Такие написания не имеют исключений в окончаниях, например: *с ы<sup>р</sup>ляницы* В-К IV 14.279 (здесь и далее В-К I, II, III, IV, V обозначает номер выпуска вестей-курантов, число перед точкой – номер текста в публикации, после точки – номер листа в тексте); *и<sup>р</sup>ляницы* В-К I 6.75, *селанцы* В-К I 29.4, *станции* В-К IV 14.279, *пру<sup>с</sup>цы* В-К IV 21.20, 24.42, *мо<sup>р</sup>ланцы* В-К IV 29.51, *гила<sup>н</sup>цы* В-К IV П4.387, *клеме<sup>н</sup>ти<sup>с</sup>цы* В-К IV 33.83, *и<sup>р</sup>ля<sup>н</sup>цы* В-К V 3.410, *гала<sup>н</sup>цы* В-К V 8.13, П3.38, 21.64, *жи<sup>н</sup>цы* В-К V 18.81, *н<sup>г</sup>мцы* В-К V 6.30. Такой же орфографией отличается печатное Уложение 1649 г. [Черных, 1953, с. 229].

Написание других морфем в вестях-курантах характеризуется вариативностью, причем в некоторых случаях преобладает *ы*, например: *цысаревы<sup>с</sup>* В-К IV 14.279, 280, *цыса<sup>р</sup>ски<sup>н</sup>* В-К IV 33.87, *цысарю* В-К V 42.27, *цыса<sup>р</sup>ско<sup>н</sup>* В-К V 26.76 (3 раза), 81, П3.35,36; *а<sup>р</sup>цыа<sup>р</sup>цука* В-К I 4.10, *а<sup>р</sup>цыа<sup>р</sup>цук<sup>ь</sup>* В-К I 5.38, 6.34, *арцыарцухо<sup>с</sup>* В-К I 30.25, *а<sup>р</sup>цыа<sup>р</sup>цухов<sup>ь</sup>* В-К I П5.81, *э<sup>р</sup>цыа<sup>р</sup>уху* В-К I 36.62, *арцыбискуповы* В-К III 17.225, *а<sup>р</sup>цыбискупство* В-К IV 1.279, *а<sup>р</sup>цыбископ<sup>ь</sup>* В-К V 26.78 – *а<sup>р</sup>циа<sup>р</sup>цуку* В-К I 6.46; *венецыяне, венецыяно<sup>н</sup>* В-К IV 35.6. В большинстве же заимствований употребляется *и*: *цимату* В-К IV 51.250, *цицилия<sup>н</sup>ские* В-К I 28.45, *круцификс<sup>ь</sup>* В-К I 39.113; *ну<sup>н</sup>циу<sup>с</sup>* В-К I 38.2, В-К IV 26.55, 57, 31.75; *ле<sup>н</sup>ти<sup>с</sup>ско<sup>н</sup>* В-К I 28.49, *ле<sup>н</sup>ти<sup>с</sup>ско<sup>с</sup>* В-К I 28.55, *ле<sup>н</sup>ти<sup>с</sup>скому* В-К I 31.18 – *леипцы<sup>с</sup>скому* В-К I 29.2; *капуцински<sup>с</sup>* В-К I 41.192, *капуцино<sup>н</sup>*, *капуцинское* В-К III 17.225, *капоци<sup>н</sup>ско<sup>н</sup>* В-К IV 51.245, *тале<sup>н</sup>ци<sup>н</sup>ские* В-К I 38.2, В-К IV 51.246, *кици<sup>н</sup>ски<sup>с</sup>* В-К IV 1.228, *кре<sup>н</sup>циски<sup>с</sup>* В-К IV 21.36, *ку<sup>р</sup>ме<sup>н</sup>циски<sup>н</sup>* В-К IV 23.27, *сицилия<sup>н</sup>скими* В-К IV 51.250, *ше<sup>р</sup>циски<sup>с</sup>* В-К I 1.70, *прови<sup>н</sup>ция* В-К IV 51.258, *дация, дацияне* В-К I 6.67.

В «Ведомостях» эпохи Петра I, как и в печатном Уложении и скорописных вестях-курантах, после *ц* в окончаниях употребляется только *ы*, например: *конницы* 1703.1 (здесь и далее перед точкой указан год издания, после точки – номер газеты), 1708.1 (почти в каждом номере), *гишпанцы*, *панцы*, *галанцы* 1703.6, *баварцы* 1704.19, *принцы* 1705.3, *цесарцы* 1704.10, 1705.4,11, *квартицы* 1705.7, *границы* 1705.16, 1705.43, *гробницы*, *конницы* 1705.43, *опатовицы* 1706.13, *около оницы* 1707.4, *португалцы* и *галицы* 1707.25, *булавинцы* 1708.7, *выходцы* 1708.9, *шанцы* 1709.5, *образцы* (2 раза), *темницы* 1710.1, *купцы* 1710.2, *въселицы*, *выходцы* 1710.4, *границы* 1710.7, *гишпанцы*, *каталонцы*, *выходцы*, *конницы*, *образцы* 1710.12, *запорожцы* (4 раза) 1711.9, *безводіцы* 1711.14, *аліанцы* 1712.8, *выходцы*, *каталонцы* 1712.10, *Гишпанцы* 1718.2, 1719.3, *отцы*, *овцы* (3 раза) 1719.2, *грѣпцы*, *Цесарцы* (2 раза), *цесарцы* 1719.6, 26, *сожѣтелніцы* 1719.18, *столицы* 1719.38, 1725.12, *принцы* 1722.12, 1725.1, *улицы* 1725.1, *столицы* 1725.1, 12 (3 раза). Данный очень стабильный узус противоречит искусственным правилам грамматик, не учитывавшим качество звука [с] в исходе основы и разграничивавшим в соответствии с правилом антистиха при помощи букв *и-ы* формы единственного и множественного числа: *овци* – *овцы* [Кузьмина, 2007, с. 561].

Корни имен нарицательных в «Ведомостях», как и в скорописных вестях-курантах, чаще пишутся через *ы*, например: *арцыарцуха* 1703.23, *цынготныя* 1703.35, *магацынь* 1704.33, 1705.14, *капуцынскій* 1704.28, *кварцыяновъ* 1705.6, *магацыны* 1705.27, *цыдулу* 1707.24, *цырюлика* 1709.1, *принцыпаловъ* 1710.2, 4, *цынготную* 1719.2, *цытронныхъ* 1725.12. Однако в данной позиции может употребляться *и*: *магацыны* 1705.17, *ціркуля* 1710.1, *принціпалы* 1711.14, *прцітадель* 1719.26, 37, *Цітадели* 1719.29, *ціркулярные* 1719.37, *принціпаловъ* 1720.2, *принціпала* 1722.12 – причем число таких написаний с течением времени возрастает. В корнях же имен собственных с самого начала преобладает *ци*, например: *городъ нанци* 1705.4, *цинцендорфъ* 1705.7, *по<sup>о</sup> тикоциномъ*, *въ тикоцинъ* 1705.39, *береціній* 1705.45, *радцивилскій* 1706.5, *крѣпости ціюдатъ* 1706.10, *ціудадъ* 1707.25, *боциса* 1708.8, *цинцендорфъ* 1710.16, *леіпціхско* 1711.1, *берецінії* 1711.2, *Сіціліи* 1719.6, *Хоціна*, *Хоцінь* 1719.38, хотя в ранних номерах иногда встречается *цы*: *под' цынскимъ* 1703.10, *закроцына* 1704.28, *берецыній* 1705.16 *берецыніемъ* 1705.39.

Особняком стоят восходящие к прилагательным исконно русские имена собственные, где всегда пишется *ы*: примером могут послужить такие слова, как *троицына* 1703.18, *голицына* 1708.9, *голицынь* 1711.10, *голицына*, *голицынь* 1714.1, *Царіцына*, *Царіцынь* 1719.2, *Голіцына*, *Голіцынь* (2 раза) 1720.8.

Самую большую вариативность демонстрирует обширная группа новейших заимствований на *-ий/-ия/-ие*, которые прежде почти не были представлены. Практически в каждом номере «Ведомостей» начиная с № 40 за 1705

г. встречается слово “реляция”, где употребляется только *ци*: *реляція* 1705.40, 1708.1,3, *реляція* 1706.27, 1707.15, 20, 1711.14, *реляція* 1710.6, 15, 1711.14. Несмотря на нормализованные Ф. Поликарповым уже в Лексиконе 1704 г. написания *Венеція*, *Венеціанинъ* [Якубович, 1958, с. 32], в «Ведомостях» церковной и гражданской печати вплоть до 1713 г. такие слова пишутся вдвое чаще через *ы*, например: *венецькой* 1703.2, *резыденцыю* 1703.19, *въ самогицыю* 1703.38, *венецьи* 1704.1, *из' францыи* 1704.3, *венецьанъ*, *конфедерацыи* 1704.6, *венецьанскі*, *аудіенціи* 1704.8, *федерацыи*, *коньфедерацыю* 1704.12, *конфедерацію* (2 раза), *конфедерацыи* (2 раза), *конфедерацыю*, *аудіенцію* 1704.14, *коммуникацыю*, *федерацыю*, *елекцыи*, *аудіенцыи*, *аудіенцію* (2 раза) 1704.19, *капитулацыю* 1704.29, *из' венецьи* 1704.34, *конфедерацый* 1705.2, *аудіенціи* 1705.3, *из кроацыи*, *провінцыа* 1705.4, *елекцый* 1705.12, *рагоцый* 1705.16, *на станцію*, *конфедераціи* 1705.18, *валенцію* 1705.22, *провінціи* 1705.25, *провінціа\** 1705.32, *фортіфікація* 1705.35, *аудіенцію* 1705.41, *капитулацыи* 1705.42, *конфедерація*, *контрибуцыи* 1705.43, *валенціи* 1705.45, 1706.20, *валенцыи*, *валенція* 1706.2, *на дикрецьи* 1707.3, *провінціи* 1707.25, *вннецьи*, *Францыи* 1708.2, *акціи* 1709.2, *амуницыю* 1709.5, *конференціи* (2 раза), *францыа*, *рагоцый*, *Францыи*, *венецькые*, *алліянцыю*, *венецьи*, *корреспонденцію* 1710.1, *Францыи* (2 раза), *конференціи*, *декрецьи*, *коммуникаціи*, *Франція*, *вънецьи*, *францією* 1710.2, *контрибуціи* 1710.4, *аудіенцію*, *акцыи*, *провінціи*, *венецьи*, *аудіенціи*, *Венецьи*, *конфедераціи* 1710.5, *илдминистрацыи* 1710.7, *францыи* 1710.8, 1712.3, *аудіэнціи*, *аудіэнцію* 1710.9, *конференціи* 1710.16, *контрибуцыи* 1711.2, *франціи* 1711.10, *провінцію* 1711.13, *акціи*, *конверенцыю*, *Францыи*, *Францією* 1712.8, *факцыи*, *дискрецыю* 1712.8, *конверенція*, *амуницыи* 1712.10. Через *і* пишется и заимствованное отглагольное образование *рекогносцирования* 1712.11.

Приведенные примеры показывают, что число написаний заимствований на *-ий/-ия/-ие* через *и/і* постепенно растет, а с 1713 г. они становятся нормой. Приведем примеры таких написаний: *протекцію*, *коммуникаціи*, *корреспонденціи*, *декларация*, *конфірмація*, *декларацию* 1713.4, *сентенціи* 1714.1, *акцію*, *акціи* 1715.11, *капитуляція*, *амуницыю*, *дискрецыю*, *капитуляцыи*, *швецые* 1716.1, *акція*, *реляцію* 1716.7, *венеціане* 1716.8, *дислопозиціи* 1716.10, *кондіции*, *дислопозиціи* 1716.10, *Венецьи* 1717.1, *дислопозицію*, *коммерція*, *провінціи*, *провінція* 1718.2, *Швеции* 1719.5, *ратификациями*, *конференциямъ* 1720.2, *аудіенцію* (3 раза) 1720.2, 11, *аудіэнцію* (2 раза), 1720.5, *дистанцію*, *амуниции* (2 раза), *аудіенцію* (2 раза) 1720.8, *провінціи* 1721.1, *фортецію* 1722.8, *станціи*, *провінциямъ*, *інструкціямъ*, *фортеции*, *Швецією*, *фортіфікаціи*, *аудіенціи* (2 раза), *аудіенцію*, *провінціи* (2 раза), *нуціусы*, *алліанцію*, *Франціи* 1722.12, 1722.12, *протекцію*, *публикацію* 1723.12, *въ десперацию* 1724.9, *нации*, *провінціи*, *Францію*, *Аудіенцію*, *протекции*, *Потенции*, *претенцияхъ*, *провінцияхъ*, *эзекуція*, *депутацию*, *юстиции* 1725.1, *негоціаціи*, *аудіенцію*, *франціи* 1725.12. Однако, несмотря на большую

стабильность данного узуса, норма того времени предполагает наличие вариативности: *Веніціанами, Веніціановъ, Венеціи – Веніцькои* 1719.40. Показательно, что при перепечатке в Санкт-Петербурге московского номера 1713.2 все сочетания *ци* оригинала передаются без изменений: *негоціацію* (2 раза), *негоціаціїи, негоціація* > *негоціацію* (2 раза), *негоціаціїи, негоціація*. Однако и единственное написание через *ы* также не подвергается правке: *протестаціїи* > *протестаціїи*.

Итак, в «Ведомостях», как и в скорописных вестях-курантах, после *ц* в исконно русских морфемах стабильно пишется *ы* вопреки книжной традиции и рекомендациям грамматик. Вместе с тем заимствования демонстрируют стойкую тенденцию к употреблению *и/і* в указанной позиции, хотя значительная вариативность здесь сохраняется на протяжении всей первой четверти XVIII столетия.

Данная норма соблюдается в «Санктпетербургских ведомостях», пришедших на смену «Ведомостям» в 1728 г. Здесь в окончаниях находим только *цы* в таких словах, как *Авганцы* 1728.11, *португалцы* (2 раза) 1728.41, *Троицынь* 1728.45, *Великомученицы* 1729.5, *великомученицы* 1728.1, *Гишпанцы, Императрицы* 1732.9, *вольницы, правительницы* 1732.10, *императрицы* 1732.11, *конницы* 1732.13, *піаценцы* 1732.101, *иностранцы* 1734.97, 1771.44, *Мск, самодержицы, продавцы, піемонтцы* 1746.47, *Алжирцы* 1756.7, *пятницы, конницы* (3 раза), *Борогодицы* 1758.3, *кострецы* 1758.4, *Смолковцы* (деревня) 1758.53, *Австрійцы* 1758.94, *конницы, черепицы* 1765.39, *Богородицы* 1770.2, *Императрицы* 1771.52, *Шотландцы, купцы* 1771.74, *луковицы, Голландцы, земледельцы, Богородицы* 1771.75, *столицы, алжирцы, мученицы* 1775.4, *Американцы* (2 раза), *испанцы, мельницы, житницы, черепицы, полковницы* 1775.48. Подобная ситуация наблюдается и в «Московских ведомостях», где пишется: *Алжирцы* 1756.24, *кострецы* 1799.3, *Императрицы* 1771.52, 1771.44, *столицы* 1856.1.

Как и в «Ведомостях», в «Санктпетербургских ведомостях» и «Московских ведомостях» наблюдается устойчивость в написании русских фамилий, образованных через притяжательные прилагательные, где всегда пишется *цы*: *Голицыну* 1765.39 (2 раза), *Голицыной* 1770.26, *Голицынь* 1771.52 (7 раз), *Овцына* 1771.74, *Спицына* 1771.75, *Креницыными* 1780.92, *Вельцына* 1843.18, *Голицынь* 1843.2, 1806.51, 1856.1, *Трубицына* 1843.9 («Санктпетербургские ведомости»); *Голицыну* 1756.24, *Голицынь* 1771.44, *Голицынь* 1856.1 («Московские ведомости»).

Находим *цы* также в некоторых корнях: *цыганка* 1796.28, *Цыпкина, цыновки* 1796.49, *цыгане* (2 раза), *цырковыхъ* 1843.9 («Санктпетербургские ведомости»); *цыганская* 1843.53 («Московские ведомости»). Представляют интерес отмеченные в «Санктпетербургских ведомостях» написания *Акцызнои* 1728.104, *акцызныя* 1740.1. Именно в такой орфографической форме

опорное в корневом гнезде слово приводится в Словаре Академии Российской 1789–1794 гг.: АКЦЫЗЪ *Акзызна* [САР, т. I, с. 18]. Вместе с тем уже Академический словарь 1847 г. приводит написание в соответствие с обычной для представления заимствований орфографии: **АКЦИЗЪ, АКЦИЗНЫЙ** [СЦСРЯ, 1847, т. I, с. 5].

Материал исследуемых периодических изданий дает основание полагать, что уже с XVIII столетия в заимствованных словах устанавливается написание *ци/ци*. В «Санктпетербургских ведомостях» пишут: *Гораціузь, Францію, іллумінація* 1728.10, *негоціаціи* 1728.11, *Нунціузь, протекція, Нунціузь, протекція* 1728.41, *діректію* 1728.42, *публикація* 1728.44, *провінцію, комерціи* 1728.45, *провінціалное* 1729.40, *аудиенцію* (2 раза), *ораціи* 1732.10, *провінціи* 1732.12, *кондіціяхъ* 1732.61, *корреспонденціи* 1734.97, *акція* 1734.97, *медицинскую* 1746.47, *принципаламъ* 1746.102, *Гишпанцы* 1746.5, *провінціи* 1746.70, *сатисфакціи, резолюція, экспедицію* 1756.7, *конвенціи* 1758.3, *медицины* 1756.52, 1775.4, *Цишкович* 1758.53, *акція, конфирмаціи* 1765.11, *полиціи* 1765.39, *инструкціи, провинціальной* 1765.103, *Францією* 1770.26, *Франція* 1771.52, *цирюльникъ* 1771.52 СПб, *провінціи, публикаціи* 1771.74, *экспедиціи* (2 раза) 1771.75, *Венеции, полиции, ассигнаціевъ, пренумераціи* 1775.4, *ландмилиции, мавриция, экспедиции* 1775.48, *Цицерона, Націи* 1780.72, *гиацинты, иллюминации* 1787.2, *экспедиции, кондиции* 1787.15, *гиацинты, медицинской* 1793.6, *циркулярныхъ, Францією* 1793.27, *полициии* 1806.51. Подобные написания отмечены и в «Московских ведомостях»: *конвенціи* 1756.24, *Франція* 1771.44, *цирюльникъ* 1771.44, *ландмилиции, мавриция, экспедициии* 1784.42.

Особенно частотны иноязычные слова на *-ция*, которые начиная с середины 1710-х гг. пишутся только через *i*. Такие написания в конце столетия кодифицирует Словарь Академии Российской 1789–1794 гг.: **АКАЦІЯ, АССИГНАЦІЯ, АУДИЕНЦІЯ, НАСТУРЦІЙ, ФОРТИФИКАЦІЯ** и под. [САР, т. I, с. 15, 57, 62; т. IV, с. 473; т. VI, с. 495]. Возможно, такая устойчивость употребления *и/i* в подобных словах объясняется особенностью их произношения, допускавшего у образованных людей смягчение *ц* – лек[ц'и]я [Панов, 2002, с. 186].

Грамматические сочинения XVIII – начала XIX вв. (В.Е. Адодурова, М.В. Ломоносова, А.А. Барсова, В.П. Светова, издания Академии наук и др.) не регламентируют правописания *ци* и *цы*, хотя их орфография соответствует характерному для того времени узусу. Н.И. Греч первым установил правило сочетания *ц* с гласными: *а, е, у, ы* [Греч, 1834, с. 10], затем определил «некоторые исключения»:

Сіи правила не относятся къ словамъ, заимствованнымъ изъ иностранныхъ языковъ, ни къ именамъ фамильнымъ... напримѣръ: *Цитень, Грація, Медицина*», добавив при этом, что «оныя пишутся такъ, какъ произносятся [Греч, 1834, с. 11].

В другом разделе своего труда – «Орфография» – уточнил мысль об исключениях:

Въ словахъ иностранныхъ буква *и*, послѣ *ц*, произносится обыкновенно какъ *ы*, но удерживаетъ свое начертаніе; напримѣръ, должно писать: *Медицина*, а не *Ме-дицина*; *цифра*, а не *цыфра*. Пишутъ *цыганъ*, *цыфирь*, и т.п. [Греч, 1834. с. 478].

Употребление *и* после *ц* в иноязычных кодифицирует А.М. Будрин и приводит примеры: *Цицеронъ*, *Циттенъ*, а также исключения: *цифра*, *цыганъ* [Будрин, 1849, с. 20]. И.И. Давыдов, формулируя правило правописания *и* после *ц*, выделяет лишь одно исключение – *цифра* – и объясняет: «...пишется *цифра*, потому что встарину говорили *цыфирь*» [Давыдов, 1849, с. 249]. Более корректно мотивирует различия в орфографии заимствований Я.К. Грот:

Когда в словахъ, заимствованныхъ изъ другихъ языковъ, звукъ *И* слѣдуетъ послѣ *Ц*, то на письмѣ соблюдается различіе между словами, сохраняющими у насъ свой первоначальный видъ, и тѣми, которыя издавна передѣланы на русскій ладъ или взяты съ польскаго: въ первыхъ пишется *ци*, въ послѣднихъ *цы*, напр.

1) Цилиндръ, цитадель, медицина, капуцинъ, цикорій.

2) Цыбикъ, цыганъ, цифра, цыфирь, цынга, цырюльникъ [Грот, 1876, с. 305].

Все исключения, названные Гротом, зафиксированы с написанием через *ы* столетием раньше в Словаре Академии Российской 1789–1794 гг., а затем в двух изданиях Академического словаря 1847 г. и 1867–1868 гг. вместе с однокоренными образованиями: **Цыбиковый**, **Цыбикъ**, **Цыганить**, **Цыганка**, **Цыганство**, **ЦЫГАНЪ**, **ЦЫНГА**, **ЦЫНГОТНЫЙ**, **ЦЫНГОТЬ**, **ЦЫНЖАТЬ**, **ЦЫРЮЛЬНИКОВЪ**, **ЦЫРЮЛЬНИКЪ**, **ЦЫРЮЛЬНИЧЕСКІЙ**, **ЦЫРЮЛЬНИЧІЙ**, **ЦЫРЮЛЬНЯ** [САР, т. VI, с. 629–632; СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 420–421; 1867–1868, т. IV, с. 884–885]. Вспомним, что в ведомостях сначала писали через *и* слово *цирюльникъ* 1771.52 («Санктпетербургские ведомости»), 1771.44 («Московские ведомости»); позднее в том же корне употреблялась буква *ы*: *цырюльничное* 1834.74 («Санктпетербургские ведомости»), а «цыган», «цыганка» – сразу через *ы*: *цыганка* 1796.28, *цыгане* (2 раза) 1843.9 («Санктпетербургские ведомости»). В словаре обнаружено еще одно исключение, не упомянутое Гротом среди полонизмов, хотя оно заимствовано через польское посредство [Фасмер, 1986, т. IV, с. 306] – **ЦЫМБАЛЫ** и однокоренное **ЦЫМБАЛЛИСТЪ** [СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 420–421; см. также: СЦСРЯ, 1867–1868, т. IV, с. 884]. Кроме того, через польское посредство пришло слово *цынга*: «Обычно рассматривается как заимств. из польск. *dzięgna* “цынга”»

[Фасмер, 1986, т. IV, с. 306]. Подобное происхождение и у слова *цырюльник*: «Через польск. *cygulik* из лат. *chirurgus*» [Фасмер, 1986, т. IV, с. 307].

В «Русском правописании» 1885 г. Грот несколько изменяет список исключений, выводя из него слово *цыфра*, чтобы особо прокомментировать его орфографию:

Сходно съ именемъ *цыфирь* и согласно съ произношеніемъ слѣдуетъ также писать *цыфра*, несмотря на весьма распространенный, но ни на чемъ не основанный обычай, требующій начертанія «цифра» [Грот, 1885, с. 42].

В позднейших переизданиях данная мысль получает дальнейшее развитие:

Сходно с именемъ *цыфирь* и согласно съ произношеніемъ слѣдовало бы также писать «цифра», но укоренившийся обычай даетъ перевѣсъ начертанію *цифра*; такимъ же образомъ пишутъ и заимствованное съ нѣмецкаго слово *циферблатъ* [Грот, 1891, с. 45].

Неустойчивость орфографии слов с данным корнем отражается и в Академическом словаре 1847 г., где наряду с **Цыфирный**, **Цыфирь**, **Цыфра** [СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 421] находим словарные статьи, где используется написание *цифра* через *и*: «**Цифрование**, я, с. ср. Муз. Обозначеніе гармоніи цифрами и другими знаками, выставляемыми надъ нижними (бассовыми) нотами аккордовъ»; «**Цифрованный**, ая, ое, пр. Муз. Основанный на цифрованіи. – *Цифрованный бассъ*: Муз. Нижний, бассовый голосъ, въ которомъ надъ нотами выставлены цифры и другіе знаки» [СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 420]. Данное противоречие не устранено во втором издании словаря 1968 г.: **Цифрование**, **Цифрованный**, но: **Цыфирный**, **Цыфирь**, **Цыфра** [СЦСРЯ, 1867–1868, т. IV, с. 883, 885]. Отметим польское посредство в этимологии данного заимствования: «Через польск. *cyfra*» [Фасмер, 1986, т. IV, с. 303].

В словаре к «Русскому правописанию» Грота сочетанием *цы* начинается еще два слова, не названные в списке исключений, – *Цыплёнокъ* и *Цыновка* [Грот, 1891, с. XXXVI], первое из которых, очевидно, не является заимствованием («произошло от подзывания» [Фасмер, 1986, т. IV, с. 307]), зафиксировано в Академических словарях вместе с однокоренными образованиями: **ЦЫПКИ**, **ЦЫПленокъ**, **цыпленочекъ**, **цыплятина**, **цыплятинка**, **цыплятникъ**, **цыплячій**, **цыпочки**, **цыпушка**, **цыпь-цыпь** [САР, т. VI, с. 631; СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 421; 1867–1868, т. IV, с. 885]. Звукоподражанием объясняется и этимология слова *цык*, как следует из словарной статьи в Словаре Академии Российской: «**ЦЫКЪ**, ка, с. м. Голосъ цыплячій» [САР, т. VI, с. 629].

Словари приводят однокоренные слова: **ЦЫКАНЬЕ, ЦЫКАТЬ, ЦЫКЛЪ, ЦЫКНУТЬ, ЦЫКУНЪ, цыць** [СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 420, 422; 1867–1868, т. IV, с. 884–885].

Слово “цыновка”, встретившееся еще в 1796 г. в «Санктпетербургских ведомостях» с написанием *цыновки* 1796.49, отмеченное в такой же орфографии у Пушкина: *цыновка* [Фасмер, 1986, т. IV, с. 306], закрепляется впоследствии в Академических словарях: **Цыновка, Цыновочка, Цыновочникъ, Цыновочный** [САР, т. VI, с. 630; СЦСРЯ, 1847, т. IV, с. 421; 1867–1868, т. IV, с. 884]. Данное слово пишется через *ы* вполне обоснованно, поскольку восходит к глаголу “цыновать” – ‘разрезать лыко на узенькие ленты’ (для плетения лаптей, корзин и т.д.), для которого, в свою очередь, считают исходным \*цѣнь ‘каждый из двух рядов основы на ткацком станке’ [Фасмер, 1986, т. IV, с. 306].

Таким образом, уже в 20-е годы XVIII столетия устанавливается узус, в соответствии с которым после *ц* пишется *ы*, а в иноязычных по происхождению словах обычно *и/і*. Исключение составляет небольшая группа заимствований через польское посредство (*цымбала, цынга, цырюльник, цыфра*), где позднее Академическим словарем и орфографическими трудами Грота было кодифицировано написание *цы*, хотя и не всегда последовательно (*цыфирь – цифра*).

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- В-К I – «Вести-Куранты»: 1600–1639 гг., 1972, Наука, Москва/«Vesti-Kuranty»: 1600–1639 gg., 1972, Nauka, Moskva.
- В-К II – «Вести-Куранты»: 1642–1644 гг., 1976, Наука, Москва/«Vesti-Kuranty»: 1642–1644 gg., Nauka, Moskva.
- В-К III – «Вести-Куранты»: 1645–1646, 1648 гг., 1980, Наука, Москва/«Vesti-Kuranty»: 1645–1646, 1648 gg., 1980, Nauka, Moskva.
- В-К IV – «Вести-Куранты»: 1648–1650 гг., 1983, Наука, Москва/«Vesti-Kuranty»: 1648–1650 gg., 1983, Nauka, Moskva.
- В-К V – «Вести-Куранты»: 1651–1652 гг., 1654–1656 гг., 1658–1660 гг., 1996, Наука, Москва/«Vesti-Kuranty»: 1651–1652 gg., 1654–1656 gg., 1658–1660 gg., 1996, Nauka, Moskva
- САР – Словарь Академии Российской 1789–1794, т. I–VI, МГИ им. Е.Р. Дашковой, Москва/Slovar' Akademii Rossijskoj 1789–1794, t. I–VI, MGI im. E.R. Dashkovej, Moskva.
- СЦСРЯ, 1847 – Словарь церковно-славянскаго и русскаго языка, составленный вторым отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ, 1847, в 4 т., Въ Типографіи Императорской Академіи Наукъ, Санкт-Петербург/Slovar'

*cerkovno-slavyanskago i russkago yazyka, sostavlennyj vtorym otdeleniem Imperatorskoj Akademii Nauk*, 1847, v 4 t., V Tipografii Imperatorskoj Akademii Nauk, Sankt Peterburg.

СЦСРЯ, 1867–1868 – *Словарь церковно-славянскаго и русскаго языка, составленный вторым отдѣлениемъ Императорской Академіи Наукъ. Второе издание*, 1867–1868, в 4 т., Издание Н.Л. Тиблена, Санкт-Петербург/*Slovar' cerkovno-slavyanskago i russkago yazyka, sostavlennyj vtorym otdeleniem Imperatorskoj Akademii Nauk. Vtoroe izdanie*, 1867–1868, v 4 t., Izdanie N.L. Tiblena, Sankt-Peterburg.

### БИБЛИОГРАФИЯ

Будрин Александр, 1849, *Третья часть Грамматики русскаго языка. Тетрадь VI. Орфографія*, Москва/BUDRIN Aleksandr, 1849, *Tret'ya chast' Grammatiki russkago yazyka. Tetrad' VI. Orfografiya*, Moskva.

«Ведомости» (1803–1828), 1903–1906, «*Вѣдомости*» времени Петра Великаго. В память двухсотлѣтія первой русской газеты, вып. 1, 2, Синодальная Типографія, Москва/«*Vedomosti*» (1803–1828), 1903–1906, «*Vedomosti*» vremeni Petra Velikago. V pamiat' dvuhsotletiya pervoj russkoj gazety, vup. 1, 2, Sinodalnaja Tipografija, Moskva.

Греч Николай, 1834, *Практическая русская грамматика изданная Николаемъ Гречемъ*, Въ типографіи Императорской Россійской Академіи, Санкт-Петербург/GRECH Nikolaj, 1834, *Prakticheskaya russkaya grammatika izdannaya Nikolaiem Grechem*, V tipografii Imperatorskoj Rossijskoj Akademii, Sankt-Peterburg.

Грот Яков, 1876, *Спорные вопросы русскаго правописанія отъ Петра Великаго донынѣ. Филологическое разысканіе Я. Грота*, в: *Филологическіе разысканія*, т. 2, Типографія Императорской Академіи наукъ, Санкт-Петербург/GROT Yakov, 1876, *Spornye voprosy russkago pravopisaniya ot Petra Velikago donyn'*. *Filologicheskoe razyskanie Y. Grota*, v: *Filologicheskie razyskaniya*, t. 2, Tipografija Imperatorskoj Akademii Nauk, Sankt-Peterburg.

Грот Яков, 1885, *Русское правописаніе. Руководство, составленное по порученію Второго отдѣленія Императорской Академіи наукъ академикомъ Я.К. Гротомъ*, Типографія Императорской Академіи наукъ, Санкт-Петербург/GROT Yakov, 1885, *Russkoe pravopisanie. Rukovodstvo, sostavlennoe po porucheniyu Vtorogo otdeleniya Imperatorskoj Akademii nauk akademikom Y.K. Grotom*, Tipografija Imperatorskoj Akademii Nauk, Sankt-Peterburg.

Грот Яков, 1891, *Русское правописаніе. Руководство, составленное по порученію Второго отдѣленія Императорской Академіи наукъ академикомъ*

- Я.К. Гротомъ, Типографія Императорской Академіи наукъ, Санкт-Петербург/GROT Yakov, 1891, *Russkoe pravopisanie. Rukovodstvo, sostavlennoe po porucheniyu Vtorogo otdeleniya Imperatorskoj Akademii nauk akademikom Y.K. Grotom*, Типографія Imperatorskoj Akademii Nauk, Sankt-Peterburg.
- ДАВЫДОВ Иван, 1849, *Грамматика русскаго языка. Изданіе Второго отдѣленія Императорской Академіи Наукъ*, Въ типографіи Императорской Россійской Академіи Наукъ, Санкт-Петербург/DAVYDOV Ivan, 1849, *Grammatika ruskago yazyka. Izdanіe Vtorago otdeleniya Imperatorskoj Akademii Nauk*, V tipografii Imperatorskoj Rossijskoj Akademii Nauk, Sankt Peterburg.
- КУЗЬМИНОВА Елена, 2007, *Грамматика 1648 г.*, предисл., науч. коммент., подг. текста и сост. указателей Е. А. Кузьминовой, МАКС Пресс, Москва/KUZ'MINOVA Elena, 2007, *Grammatika 1648 g.*, predisl., nauch. komment. podg. teksta i sost. ukazatelej E. A. Kuz'minovej, MAKS Press, Moskva.
- «Московскія вѣдомости» XVIII–XIX вв./«Moskovskiya vedomosti» XVIII–XIX bb.
- ПАНОВ Михаил, 2002, *История русскаго литературнаго произношенія XVIII–XX вв.*, Едиториал УРСС, Москва/PANOV Mihail, 2002, *Istoriya russkogo literaturnogo proiznosheniya XVIII–XX vv.*, Editorial URSS, Moskva.
- «Санктпетербургскія вѣдомости» XVIII–XIX вв./«Sanktpeterburgskiya vedomosti» XVIII–XIX vv.
- ФАСМЕР Макс, 1986, *Этимологический словарь русскаго языка*, в 4 т., Прогресс, Москва/FASMER Maks, 1986, *Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka*, v 4 t., Progress, Moskva.
- ЧЕРНЫХ Петр, 1953, *Язык Уложения 1649 года. Вопросы орфографии, фонетики и морфологии в связи с исторіей Уложенной книги*, Издательство АН СССР, Москва/CHERNYH Petr, 1953, *Yazyk Ulozheniya 1649 goda. Voprosy orfografii, fonetiki i morfologii v svyazi s istoriej Ulozhennoj knigi*, Izdatel'stvo AN SSSR, Moskva.
- ЯКУБОВИЧ Татьяна, 1958, «Лексикон треязычный» 1704 г. Ф.П. Поликарпова – важное пособие для изучения классических языков в XVIII веке, Гос. пед. ин-т. им. А.И. Герцена, Ленинград/ЯКУБОВИЧ Tat'yana, 1958, «*Leksikon treyazychnyj*» 1704 g. F.P. Polikarpova – vazhnoe posobie dlia izucheniya klassicheskikh yazykov v XVIII veke, Gos. ped. in-t im. A.I. Gercena, Leningrad.

**Streszczenie****KSZTAŁTOWANIE SIĘ NORMY W ZAKRESIE DYSTRYBUCJI LITER И I Ы ПО Ц  
W PISOWNI ROSYJSKIEJ**

**Słowa kluczowe:** historia pisowni rosyjskiej, pisownia zapożyczeń, samogłoski po *ц*

W artykule – na materiale takich gazet, jak *vesti-kuranty* z XVII w., „*Vedomosti*” z czasów Piotra I, „*Sankt-Petersburskie Vedomosti*” i „*Moskovskie Vedomosti*” z wieków XVIII i XIX – omówiono kształtowanie się normy uzualnej w zakresie użycia liter *и/ы* po *ц*. *Vesti-kuranty* i „*Vedomosti*” wykazują stałe użycie litery *ы* po *ц* w morfemach rodzimych – wbrew tradycji literackiej i zaleceniom w podręcznikach do gramatyki języka cerkiewnosłowiańskiego. Z kolei w zapożyczeniach zaobserwowano stałą tendencję do używania w tej pozycji *и/і*. Szczególnie często występują wyrazy zapożyczone z końcówką *-ция*, które po 1710 roku są zapisywane tylko przez *и*, co można wytłumaczyć specyfiką ówczesnej wymowy. Już w latach dwudziestych XVIII w. wykształcił się uzus, zgodnie z którym po *ц* pisze się *ы*, z wyjątkiem wyrazów zapożyczonych, w których po *ц* stale notuje się tylko *и/і*. Do wyjątków należy również zaliczyć niewielką grupę zapożyczeń przejętych za pośrednictwem polskim (*цымбала, цынга, цырюльник, цыфра*), wobec których później w *Słowniku akademickim* i pracach J. Grota z dziedziny ortografii został skodyfikowany zapis *цы*, chociaż nie w pełni konsekwentnie (*цыфирь – цифра*).